



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres extraordinaires au sein  
des tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

ឯកសារបកប្រែ  
TRANSLATION/TRADUCTION  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Sep-2010, 13:38  
CMS/CF0: Phok Chanthan

សៀវភៅប្រកាសបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍

Record of Appeals  
Registre des appels

The year two thousand ten, the month of September, the third day, at eleven forty in the morning,  
We, SOM Ratana and Ham Hel, Greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary  
Chambers,

Received the Notice of Appeal from Civil Party Lawyers Kim Mengkhy and Martine JACQUIN,  
Against the Order on Admissibility of Civil Party Applicants from Current Residents of Oddar  
Meanchey Province, dated 26 August 2010, and notified on 27 August 2010 .

ក្រឡាបញ្ជី  
Greffiers

ឯកសារចម្លង  
COPY/COPIE  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Sep-2010, 13:39  
CMS/CF0: Phok Chanthan

(Signed) LY Chantola	(Signed) ហាម ហ៊ែល
-------------------------	----------------------

Original FRENCH: 00600486-00600490

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

**BEFORE THE CO-INVESTIGATING JUDGES  
OF THE EXTRAORDINARY CHAMBERS IN THE COURTS OF CAMBODIA**

**Case File No.** : 002/19-09-2007-ECCC/OCIJ  
**Date of Document** : 6 September 2010  
**Party Filing** : Civil Party Lawyers (ASF France Group)  
**Before** : The Office of the Co-Investigating Judges  
**Original** : French, with Khmer translation

**Classification**

**Classification Suggested by the Filing Party or the Chamber:** Public

**Classification by the Co-Investigating Judges or the Chamber:**

**Classification Status:**

**Review of Interim Classification:**

**Records Officer's Name:**

**Signature:**

---

**Notice of Appeal by the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers Group  
against Order D393 on the Admissibility Civil Party Applicants from Current Residents  
of Oddar Meanchey province**

---

**Filed by:**

**The Lawyers for the Civil Parties:**

KIM Mengkhy  
MOCH Sovannary  
Martine JACQUIN  
Annie DELAHAIE  
Philippe CANONNE  
Elisabeth RABESANDRATANA  
Fabienne TRUSSES NAPROUS  
Christine MARTINEAU  
Nicole DUMAS  
Daniel LOSQ  
Isabelle DURAND  
Barnabé NEKUIE  
Laure DESFORGES  
Ferdinand DJAMMEN NZEPA  
Françoise GAUTRY

**Before:**

**The Co-Investigating Judges:**

Judge YOU Bunleng  
Judge Marcel LEMONDE

**Copied to:**

Office of the Co-Prosecutors:

CHEA Leang  
YET Chakriya  
William SMITH

**Lawyers for Civil Parties:**

NY Chandy  
LOR Chunthy  
KONG Pisey  
HONG Kim Suon  
SIN Soworn  
CHET Vanly  
PICH Ang  
Silke STUDZINSKY  
Emmanuel ALTIT  
Emmanuel JACOMY  
Madhev MOHAN  
Lyma Thuy NGUYEN  
Olivier BAHOUGNE  
Patrick BAUDOIN  
Pascal AUBOIN  
Julien RIVET

**Lawyers for the Defence:**

SON Arun  
Michiel PESTMAN  
Victor KOPPE  
ANG Udom  
Michael G.KARNAVAS  
PHAT Pouv Seang  
Diana Ellis  
SA Sovan  
Jacques VERGES  
Philippe GRECIANO  
KAR Savuth

## INTRODUCTION

- 1- Pursuant to the provisions of the Internal Rules, the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers submit this Notice of Appeal against the Co-Investigating Judges' Order on the admissibility of Civil Party applicants from current residents of Oddar Meanchey province, dated 26 August 2010, and notified to the parties on 27 August 2010.
- 2- The Order declared some civil party applicants admissible while declaring others inadmissible.
- 3- This appeal relates exclusively to Victim Kon Sovan (09-VU 04239, D22/3625), whose civil party application was declared inadmissible.
- 4- The appeal in accordance with the provisions of Internal Rules 23 *bis* (2), 74(4)(b) and 77 *bis*.
- 5- The appeal brief of the appealing party will be filed with the Pre-Trial Chamber within the prescribed time limits.

## CONCLUSIONS

- 6- The Co-Lawyers for the Civil Parties request the Co-Investigating Judges:
- 7- To find their appeal admissible,
- 8- To hold a public hearing and to allow the filing of additional materials,
- 9- To annul the Order,
- 10- To find the civil party application of Victim Kon Sovan admissible and with merit.

Done in Phnom Penh, on 6 September 2010  
For the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Lawyers Group

(Signed)

KIM Mengkhy

MOCH Sovannary

Philippe CANONNE

Fabienne TRUSSES-NAPROUS

Elisabeth RABESANDRATANA

Laure DESFORGES

Christine MARTINEAU

Françoise GAUTRY

Annie DELAHAIE

Nicole DUMAS

Ferdinand DJAMMEN NZEPA

Isabelle DURAND

Daniel LOSQ

Barnabé NEKUIE

(Signed)

Martine JACQUIN

Head, ASF-France Project